



VAN RAVENSTEIJN
KADAVERVERWAGENS.NL

HANDY CAESAR[®]V



MANUAL





MANUEL D'UTILISATION

Introduction

Préface

Les machines Kadaverwagens.nl sont utilisées dans divers pays avec une grande satisfaction, principalement pour des travaux de transport motorisé dans l'agriculture et l'élevage, le secteur de la construction ou des secteurs connexes.

Des versions avec benne, mât élévateur, plateau, bac de brouette, machine à cadavres, etc. sont également disponibles.

Les machines de transport font partie de la gamme étendue et polyvalente des machines Kadaverwagens.nl et peuvent être utilisées dans des situations très variées.

Grâce à de nombreuses années d'expérience dans la fabrication de machines de transport, de porte-outils, d'équipements adaptables, etc., ainsi qu'à nos méthodes de construction modernes et à des programmes de test rigoureux selon des normes de qualité élevées, vous pouvez avoir une confiance totale dans vos machines Kadaverwagens.nl et leurs équipements.

Les équipements adaptables livrables en option – directement compatibles – comprennent : benne, mât élévateur, plateau, bac de brouette, machine à cadavres, diable, etc., ainsi que, sur demande, des versions spéciales et les équipements correspondants.

Bien entendu, tout est fabriqué conformément au marquage CE.

Le présent manuel, y compris la déclaration CE de conformité datée pour les machines, est rédigé dans la langue néerlandaise d'origine. En cas de traduction, il convient de se référer au texte original daté comme version de référence.

Le manuel fourni par le fournisseur comprend :

1. Prescriptions générales de sécurité
2. Mode d'utilisation
3. Équipements adaptables
4. Données techniques
5. Entretien général
6. Entretien périodique
7. Mise au rebut et environnement
8. Dossier technique
9. Schémas et annexes
10. Déclaration CE de conformité





Manuel d'utilisation

Le manuel contient toutes les informations nécessaires pour permettre à l'utilisateur d'utiliser et d'entretenir la machine de manière optimale.

Dans le chapitre « Entretien général », toutes les opérations d'entretien et les contrôles de fonctionnement sont décrits. Ceux-ci doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié.

Les réparations plus importantes, qui ne peuvent être réalisées que par du personnel spécialisé ou par le fabricant ou un personnel formé par l'importateur, ne sont pas incluses dans ce manuel.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications de conception. Ces modifications peuvent entraîner de légères différences dans les illustrations, sans toutefois affecter l'utilisation de la machine.

Les réparations majeures, par exemple en cas de dommages ou de modifications apportées à la machine, peuvent sérieusement compromettre la sécurité. Cela inclut, entre autres, l'augmentation de la capacité, la modification des fonctions ou l'utilisation de pièces non d'origine.

La directive Machines stipule que la partie qui effectue de tels travaux reprend la responsabilité CE initiale du fabricant. Par conséquent, le fabricant décline toute responsabilité.

TABLE DES MATIÈRES DU MANUEL

1. Prescriptions générales de sécurité

1. Mise en service de la machine
2. Utilisation correcte de la machine conformément aux prescriptions de sécurité
3. Mesures organisationnelles
4. Sélection du personnel et exigences requises
5. Consignes de sécurité lors de certaines opérations
6. Instructions relatives à certains risques
7. Transport, remorquage et/ou remise en service
8. Consignes de sécurité pour l'employeur ou le personnel autorisé

2. Mode d'utilisation

1. Mise en marche
2. Conduite / direction
3. Commande
 - Clé de contact
 - Sens de marche
 - Interrupteurs d'action
 - Utilisation du câble du treuil

3. Équipements adaptables

1. Machine à cadavres
2. Chariot plateforme
3. Brouette électrique
4. Mât élévateur électrique





4. Données techniques
 1. La machine
 2. Le système électrique
 5. Entretien général
 1. Instructions d'entretien
 2. Entretien et remplacement de la batterie
 6. Entretien périodique
 1. Contrôles quotidiens
 2. Après 40 heures / annuellement
 7. Mise au rebut et environnement
 8. Dossier technique
 9. Schémas et annexes
 1. Schéma électrique
 2. Marquages
 3. Différentes vues : version standard
 10. Déclaration CE de conformité
-

1. Prescriptions générales de sécurité

1.1. Mise en service de la machine

La machine a été conçue et fabriquée conformément à la directive Machines 2006/42/CE, qui inclut les exigences essentielles de sécurité.

La plaque signalétique est située à l'arrière et contient :

- la puissance installée en kW
- le poids à vide
- la charge maximale admissible
- le numéro de série
- le marquage CE

Le marquage CE et la déclaration de conformité sont basés sur ces éléments ainsi que sur une analyse et une évaluation des risques (RIE).

Le manuel doit être conservé avec la machine. L'opérateur doit l'étudier afin de connaître les utilisations autorisées, les consignes de sécurité et les instructions d'entretien.

Si le manuel est manquant, cela doit être signalé à l'employeur.

Là où subsiste un risque résiduel, un autocollant d'avertissement est apposé.

1.2. Utilisation correcte de la machine conformément aux prescriptions de sécurité

1.2.1

Le Handy Caesar est conforme aux exigences de sécurité reconnues selon la directive Machines 2006/42/CE et les normes associées (CEI, EN, ISO, etc.) et porte le marquage CE.

Malgré cela, son utilisation peut présenter des dangers pour l'utilisateur ou des tiers, ou causer des dommages à la machine, au matériel ou aux personnes.





Pour des raisons de sécurité, le propriétaire doit former chaque opérateur à l'utilisation de la machine conformément au manuel.

1.2.2

La machine multifonction ne doit être utilisée que pour les travaux décrits dans ce manuel.

Toute autre utilisation n'est pas autorisée sans consultation du fabricant.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte (par exemple, pression de pneus trop basse).

1.2.3

Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état technique et respectez toutes les consignes de sécurité (port de chaussures de sécurité, etc.).

Gardez les commandes et verrouillages propres. Ne laissez pas traîner de matériaux (liants, outils, etc.).

Vérifiez :

- boulons desserrés
- fissures
- bosses
- usure
- pneus sous-gonflés (< 3,5 bar)
- autres dommages

Corrigez immédiatement toute anomalie mettant en danger la sécurité.

1.2.4

Le lestage local de la machine n'est pas autorisé.

1.3. Mesures organisationnelles

1.3.1

Le manuel doit toujours être accessible sur le lieu de travail.

1.3.2

En complément du manuel, les réglementations légales en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement doivent être respectées.

1.3.3

Toute personne travaillant avec ou sur la machine doit lire attentivement le manuel, en particulier le chapitre sécurité.

1.3.4

Le personnel ne doit pas porter :

- cheveux longs non attachés
- vêtements amples
- bijoux (notamment bagues)

Risque : accrochage dans la machine.

Le port de vêtements de sécurité et de chaussures de sécurité est obligatoire.

1.3.5

Toutes les indications de danger et de sécurité doivent être respectées (risques résiduels).





1.3.6

Les marquages doivent rester lisibles. Pour leur remplacement, consulter le fabricant.

1.3.7

En cas de dommages ou de dysfonctionnements compromettant la sécurité :

- arrêter immédiatement la machine
- signaler le problème à la personne responsable

1.3.8

Il est interdit de modifier la machine sans autorisation du fabricant si cela compromet la sécurité.

Cela inclut :

- dispositifs de sécurité
- interrupteurs
- soudures sur éléments porteurs

Des modifications supplémentaires sont possibles, mais relèvent de la responsabilité de l'utilisateur et doivent être évaluées via une analyse des risques (RIE).

1.3.9

Contrôlez régulièrement l'installation électrique, en particulier les câbles externes, et réparez immédiatement les défauts mineurs.

1.3.10

Rechargez la machine à temps afin d'éviter la surcharge des batteries. Dès que le fonctionnement devient plus lent que prévu, la machine doit être raccordée à une prise **110/220-230 V** pendant une durée suffisante, afin que le chargeur interne recharge les deux batteries.

Après utilisation, rechargez toujours la machine sur **220 V** dans un espace ventilé et sec, différent d'un endroit où des vapeurs d'ammoniac peuvent être présentes.

1.3.11

Veillez à ce qu'il n'y ait pas de nœuds dans le câble de levage ; cela affaiblit fortement le câble/corde.

4. Sélection du personnel et exigences requises

1.4.1

La machine ne doit être utilisée et entretenue que par du personnel désigné par l'employeur. Ces personnes doivent :

- avoir 18 ans ou plus
- être en bonne santé physique et mentale



- être formées à l'utilisation ou à l'entretien de la machine et disposer des connaissances et compétences nécessaires
- être jugées aptes à accomplir ces tâches

1.4.2

Seul du personnel qualifié ou formé, sous la supervision d'un spécialiste, est autorisé à travailler sur les installations électrotechniques de la machine. Ils doivent respecter les règles techniques en vigueur.

5. Consignes de sécurité lors de certaines opérations

1.5.1 Utilisation normale

1.5.1.1

La machine ne doit pas être utilisée pour transporter des personnes !

1.5.1.2

Avant de rouler, vérifiez que personne dans l'environnement ne court de danger.

1.5.1.3

Utilisez toujours la machine avec deux mains sur le guidon (arceaux de commande), en vous tenant derrière celui-ci.

1.5.1.4

N'oubliez pas qu'en tournant la clé de contact, toutes les fonctions sont alimentées et actives.

1.5.1.5

Avant utilisation, vérifiez toujours le fonctionnement du treuil, de la propulsion et du dispositif d'arrêt d'urgence.

Dans ce cas, vérifiez le bouton rouge : lorsqu'il est enfoncé, la machine avance ! Vérifiez impérativement son fonctionnement.

1.5.1.6

Avant la mise en service, vérifiez que les accessoires sont correctement fixés et sécurisés.

1.5.1.7

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec l'environnement :

- obstacles en hauteur
- résistance du sol
- passages étroits (risque de coincement)

Assurez-vous que la zone de travail est propre (pas d'obstacles, déchets, matériel traînant, etc.).



Accordez une attention particulière aux lignes électriques, notamment en relation avec la distance du treuil.

Si la machine entre en contact avec une ligne sous tension, celle-ci doit d'abord être mise hors tension avant de toucher la machine.

Avertissez les personnes à proximité de ne pas toucher la machine.

1.5.1.9

Évitez toute situation pouvant présenter un danger pendant le travail.

1.5.1.10

Le chargement sur une remorque doit de préférence se faire vers l'avant, en raison du débattement des roues arrière.

1.5.1.11

L'opérateur ne peut commencer à travailler que si aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

La zone de danger est l'environnement où des personnes peuvent être blessées, par exemple à cause de :

- mouvements imprévus d'une machine mal stabilisée
- renversement de la machine
- chute d'accessoires
- coincement du câble de levage

1.5.1.12

En cas de panne, arrêtez immédiatement la machine et faites réparer les défauts sans délai.

1.5.1.13

Contrôlez la machine au moins une fois par cycle de travail pour détecter :

- dommages visibles
- défauts
- modifications

Signalez immédiatement tout problème et arrêtez la machine.

1.5.1.14

Pendant le déplacement, le centre de gravité de la charge doit être le plus proche possible du point de pivot de la goulotte à cadavres.

La charge doit de préférence être fixée à l'aide d'une sangle ou d'une chaîne et maintenue près du sol afin de garder un centre de gravité bas.

La rampe de traction doit être légèrement inclinée vers l'arrière pour assurer un transport stable.





1.5.1.15

En cas de mauvaise visibilité ou d'obscurité, allumez toujours l'éclairage.
Si nécessaire, utilisez un éclairage supplémentaire ou un guide.

1.5.1.16

Faites particulièrement attention lors du passage :

- des portes
- des conduites aériennes
- des irrégularités du sol
- des pentes

Une assistance ou des dispositifs spéciaux peuvent être nécessaires.

1.5.1.17

Sur des zones de déversement fixes, la machine ne doit être utilisée que si des dispositifs empêchent le roulement ou la chute.

1.5.1.18

Évitez les opérations qui compromettent la stabilité.

Sur des terrains en pente ou instables :

- utilisez des plaques ou supports
- roulez lentement

La machine peut être utilisée :

- jusqu'à **10 % de pente** en ligne droite
- jusqu'à **5 % de pente** en direction pivotante

1.5.1.27

Après utilisation, mettez la machine en charge afin qu'elle soit toujours prête à l'emploi avec une batterie pleinement chargée.

1.5.1.28

Na gebruik dient de machine schoongespoten, dan wel gedesinfecteerd te worden. Hierbij dienen de disselkop, de lier(en) en de stekkers vermeden worden door af te dekken met bijvoorbeeld plastic zakken e.d..

1.5.1.19

Après le chargement, par exemple sur une remorque, la machine doit être solidement arrimée à l'aide de sangles.





1.5.1.20

Après utilisation, assurez-vous que la machine ne peut pas se déplacer ou être utilisée par des personnes non autorisées en retirant la clé de contact lorsque la machine est sans surveillance.

1.5.1.21

Lors des travaux d'entretien, assurez-vous que les équipements sont posés au sol ou correctement soutenus et coupez l'alimentation électrique ; retirez la clé du contact.

1.5.1.22

Si possible, stationnez la machine sur un sol plat et stable.

1.5.1.23

Ne chargez jamais au-delà de la capacité de levage indiquée (voir plaque signalétique).

1.5.1.24

La charge doit être répartie aussi uniformément que possible sur la largeur de l'unité de chargement. Évitez les charges asymétriques.

1.5.1.25

Travaillez sans à-coups ; levez et conduisez lentement.

1.6.1 Énergie électrique

1.6.1.1

Utilisez uniquement des fusibles d'origine conformément au schéma électrique (80 A et 120 A).

1.6.1.2

Lors de l'approche de lignes électriques aériennes, tenez compte de tous les mouvements et des dimensions de la machine.

1.6.1.3

Seules des personnes possédant des connaissances et une expérience spécifiques en installations électriques peuvent intervenir sur la machine et/ou ses équipements, conformément aux règles en vigueur.

1.6.1.4

Avant toute inspection, entretien ou réparation, mettez la machine hors tension en débranchant le pôle négatif des batteries.

1.6.1.5

Avant de nettoyer la machine à l'eau, protégez toutes les parties sensibles contre l'humidité, y compris les éléments étanches aux projections d'eau.

1.6.2 Bruit

Il est strictement interdit à l'opérateur d'écouter de la musique pendant le travail.

7. Transport, remorquage et/ou remise en service

1.7.1



La machine ne doit pas être remorquée, sauf en mode roue libre (goupille de roue libre en dessous).

Le système de transmission électrique sera irrémédiablement endommagé si la traction n'est pas désactivée, car elle est auto-freinée.

1.7.2

Utilisez uniquement des véhicules adaptés avec une capacité de charge suffisante.

1.7.3

Assurez un arrimage correct de la machine et des équipements (sangles et cales).

1.7.5

Lors de la remise en service, suivez les instructions du point 1.1 du manuel.

8. Consignes de sécurité pour l'employeur ou le personnel autorisé

1.8.1 Mesures organisationnelles

1.8.1.1

Les pièces de rechange doivent répondre aux exigences techniques du fabricant. Les pièces d'origine satisfont toujours à ces exigences.

1.8.1.2

Assurez-vous que l'emplacement et l'utilisation des extincteurs sont connus.

1.8.2 Qualifications du personnel

1.8.2.1

Les travaux sur et avec la machine ne doivent être effectués que par du personnel familiarisé avec le Handy Caesar.

1.8.2.2

Seul du personnel formé est autorisé à utiliser la machine.

Les responsabilités concernant l'utilisation, l'entretien, la gestion et la réparation doivent être clairement définies.

1.8.2.3

Lors d'une utilisation dans un environnement contaminé, des équipements de protection individuelle appropriés doivent être disponibles afin de garantir la sécurité et la santé.

1.8.2.4

Le personnel en formation ne peut travailler avec la machine que sous la supervision d'un employé expérimenté.

2. Mode d'utilisation

2.1 Mise en marche

- En tournant la clé de contact, le Handy Caesar est prêt à rouler.
- En positionnant horizontalement la flèche du bouton du treuil, la machine est prête à treuiller.





- En orientant la flèche vers le bas, le câble du treuil est en roue libre pour une utilisation manuelle.
- En mettant la goupille de roue libre en mode traction, la machine est prête à rouler.

2.3 Conduite / direction

2.3.1 Conduite avec entraînement sur deux roues et roues pivotantes

- Les deux poignées de direction doivent être tenues avec les deux mains pour effectuer toutes les manœuvres.
- Vitesse maximale avant : **5 km/h**
- Vitesse maximale arrière : **4 km/h**
- La marche arrière est sécurisée par l'arrêt d'urgence, qui fait avancer la machine.
- Évitez autant que possible de rouler sur un sol irrégulier (stabilité).
- Évitez les mouvements brusques sur les poignées.
- Évitez de rouler dans l'eau (risques électriques).
- Le Handy Caesar peut tourner sur place (pivot).
- Avec une charge jusqu'à 150 kg, l'adhérence augmente grâce à la pression sur les roues pivotantes.
- En cas de surcharge : risque de basculement et de perte de contrôle.
- N'utilisez pas de contrepoids ; les surcharges sont interdites car elles réduisent la sécurité.

Laat bij voorkeur de machine achter de begeleider aanlopen, zodat er ook meer zicht op de te volgen route is.





2.4 Commande



2.4.1 La clé de contact

À l'aide de la clé de contact, toutes les fonctions de commande sont activées ou désactivées.

2.4.2 Le sens de marche

- En tournant les deux interrupteurs jaunes vers l'avant, le Handy Caesar avance.
 - En tournant les deux interrupteurs jaunes vers l'arrière, le Handy Caesar recule.
 - En appuyant sur l'arrêt d'urgence, la marche arrière est interrompue et la machine avance afin d'éviter tout coincement !
-





2.4.3 Le(s) interrupteur(s) d'action

- En actionnant l'interrupteur vers l'avant, le câble du treuil se déroule (si la flèche du treuil est en position horizontale).
- En actionnant l'interrupteur vers l'arrière, le câble du treuil s'enroule.



2.4.6 Utilisation du câble du treuil

- Gardez les mains à l'écart du tambour d'enroulement.
- Ne l'utilisez pas pour tirer des personnes.
- N'utilisez pas le treuil de manière continue trop longtemps.
- N'enroulez pas le câble autour d'un objet avec l'extrémité fixée à la machine.
- Ne tenez pas le câble à la main pendant l'enroulement.
- N'utilisez pas le treuil pour déplacer la machine de sa position.



verdraaiing naar vrijloop van de lier





3. Équipements adaptables

3.1 Machine à cadavres

Accordez une attention particulière à la stabilité, tant lors de la prise du cadavre que lors du transport en mouvement dans des couloirs étroits.

La pression des pneus doit être de 3,5 bar !

Après utilisation : nettoyer au jet et désinfecter.

4. Données techniques

Les données techniques se réfèrent à la dimension des pneus 4.10/3.50-6 (4PR) et sans équipements adaptables.

4.1 La machine (voir également différentes vues 10-3)

- Hauteur : 1514 mm
- Largeur : 515 mm
- Longueur : 1183 mm
- Poids net : 125 kg
- Charge de levage sécurisée : 150 kg
- Garde au sol : 90 mm
- Pente (longitudinale) : jusqu'à 10 %
- Dévers (latéral) : jusqu'à 5 %
- Vitesse maximale : avant 5 km/h ; arrière 4 km/h
- Dimension des pneus : 4.10/3.50-6
- 1 x entraînement électrique de roue / différentiel
- Puissance : 0,4 kW

4.2 Système électrique

- Batteries : 2 x 12V = 24V
 - Capacité : 38 Ah
 - Voir schéma électrique au point 9.1
-

5. Entretien général

5.1 Instructions d'entretien

5.1.1

En cas de dommages dus au non-respect des consignes d'entretien, aucune garantie ne pourra être invoquée.

5.1.2

Les batteries doivent être mises hors tension avant toute opération d'entretien. Débranchez les pôles négatifs.

5.1.3

Ne travaillez jamais sous la machine lorsqu'elle se trouve sur un sol mou et/ou instable.

5.1.4

Ne contournez pas les dispositifs de sécurité et consultez le revendeur Handy Caesar si ceux-ci fonctionnent mal.





5.1.7

Ne réparez jamais des câbles électriques sous charge.

5.1.9

Ne vous placez jamais sous une charge levée.

5.1.11

Gardez la console de commande exempte de matériaux libres.

5.1.12

Lors de travaux de soudure ou de meulage :

- Retirer la batterie et la stocker en lieu sûr
- Veiller à ne pas endommager les câbles électriques

5.2 Entretien de la batterie

Vérifiez le niveau du liquide et complétez si nécessaire, ou remplacez la batterie en débranchant d'abord le pôle négatif puis le pôle positif.

Pour le remontage, procédez dans l'ordre inverse.

Remettez l'ancienne batterie dans un point de collecte approprié.

6. Entretien périodique

6.1 Contrôles quotidiens

1. Fonctionnement du bouton de sécurité (arrêt d'urgence)
2. Fuites d'acide de batterie
3. Pneus : vérifier les dommages et objets pointus
4. Pression des pneus : 3,5 bar (une pression trop basse entraîne un risque de basculement !)
5. Vérifier le fonctionnement des commandes
6. Nettoyer et désinfecter les traces de sang, etc.

Recharger immédiatement après utilisation sur 110/220 V dans un espace ventilé, à l'écart des vapeurs d'ammoniac.

Dommages : tout dommage doit être signalé. Les mesures nécessaires seront déterminées en concertation.

6.2 Après les 40 premières heures

1. Vérifier tous les dispositifs de fixation
2. Contrôler la machine pour détecter rouille, dommages et défauts

6.3 Annuellement (de préférence chez Van Ravensteijn Machinebouw B.V.)

1. Vérification des points ci-dessus
2. Inspection des entraînements et moteurs
3. Remplacer les autocollants de sécurité illisibles (ne pas peindre dessus !)





4. Inspection interne et externe du bac à batteries pour corrosion et dommages

7. Mise au rebut et environnement

Si le Handy Caesar n'est plus utilisable, les composants nuisibles à l'environnement (batteries, pneus, moteur électrique, etc.) doivent être démontés. Les matériaux doivent être triés et déposés dans des centres agréés.

8. Dossier technique

Le dossier technique, les plans détaillés, les calculs de construction et les normes applicables peuvent être consultés auprès du fabricant.

1ère édition : octobre 2012

2e édition : janvier 2017

3e édition : 24-04-2024

Dates de révision : a) b) c)

Rijnstraat 9-d

5347 KL Oss (NL)

Tél. mobile : 0615623474

Email : info@kadaverwagens.nl

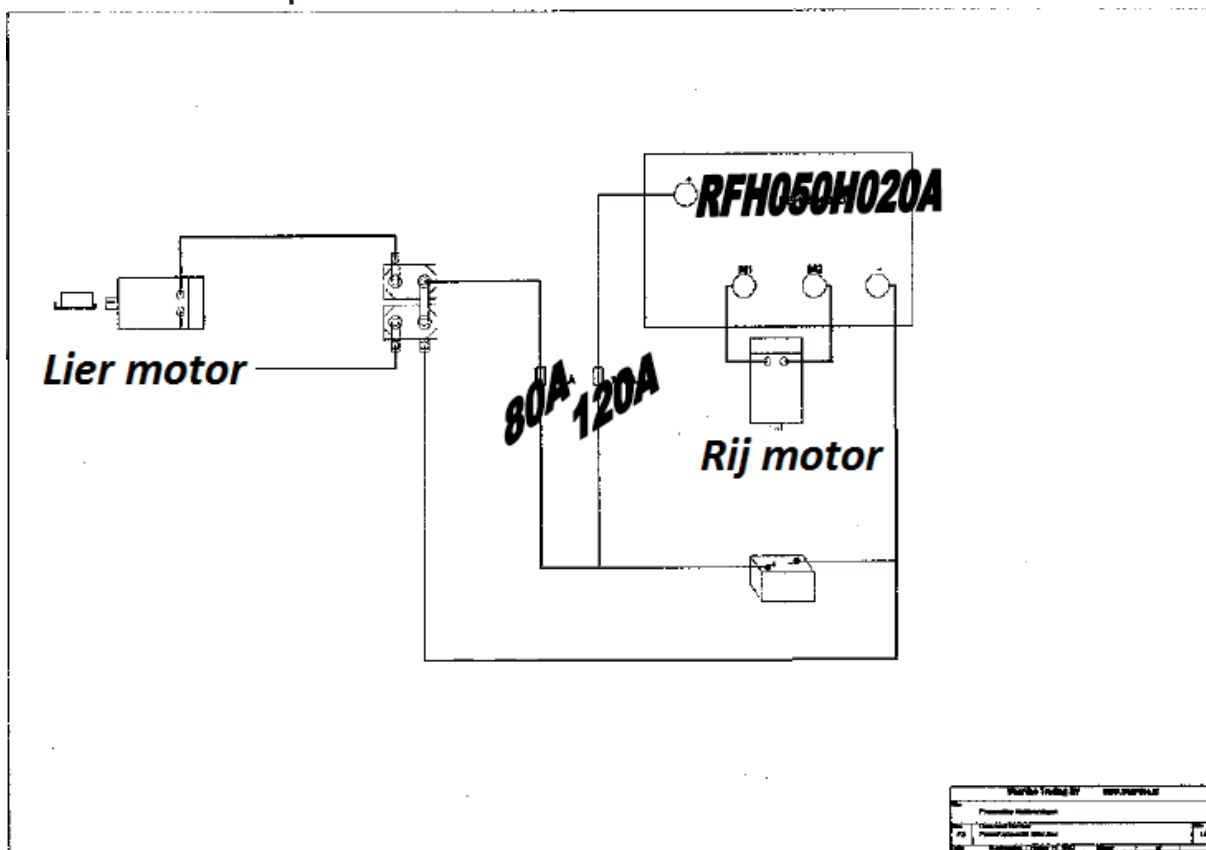
Web : www.kadaverwagens.nl





9. Schémas, marquages et vues

9.1 Schéma électrique



9.2 Marquages



Emplacement : sur les deux côtés de la machine





Emplacement : sur le treuil

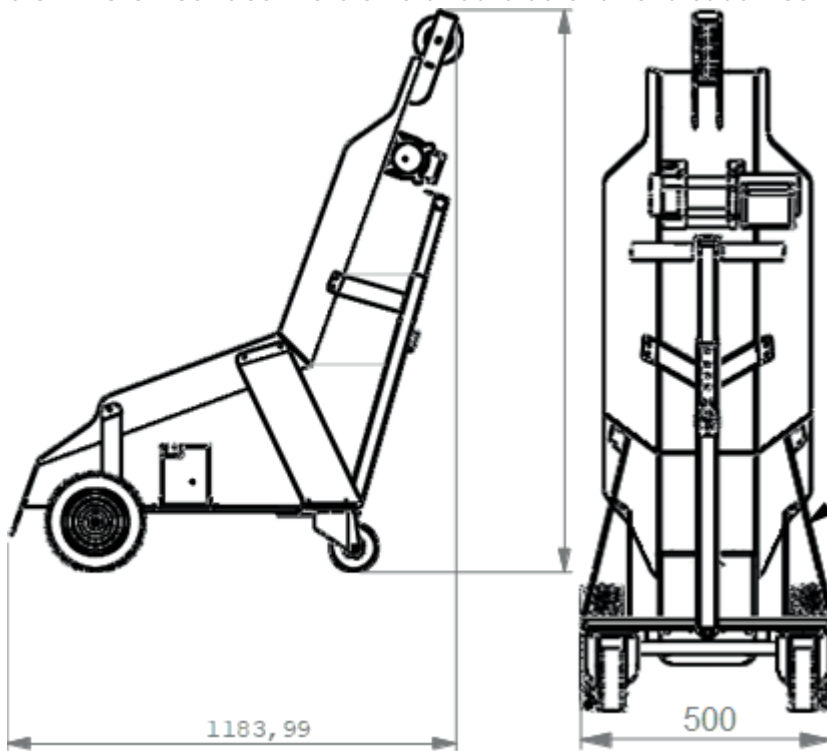


Emplacement : des deux côtés de la machine, à proximité des pneus





9.3 Différentes vues : version standard du chariot à cadavres





10. Déclaration CE de conformité

Déclaration CE de conformité pour machines Van Ravensteijn Machinebouw B.V.

Rijnstraat 9-d

5347 KL Oss (NL)

Tél. mobile : 0615623474

Email : info@kadaerwagens.nl

Web : www.kadaerwagens.nl

déclare par la présente que le **HANDY CAESAR, type 5**

destiné aux opérations de levage et de transport dans l'élevage et les secteurs connexes, est conforme aux dispositions de la

Directive Machines (Directive Machines 2006/42/CE, incluant 06/95/CE, 04/108/CE, 98/37/CE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE et 93/68/CEE, ainsi que :

CEI EN 61000-4-5/6-2/6-3, CEI EN 61558-1, CEI 60335-1,

EN 1175-1:1998, NEN 474-1, EN 474-3 et EN 474-5,

ISO 10567 ainsi que d'autres recommandations et spécifications StVZO.

Établi par Ingenieurbureau Pigmacom Oud Gastel (NL)

Fait à Nistelrode, le 10-10-2012

Le gérant,

J.J.M. van Ravensteijn

